

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN BÚLGARO

*Airiños, airiños, aires,  
airiños da miña terra,  
airiños, airiños, aires,  
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,  
airiños da miña terra,  
que inda penso que de morta  
hei de sospirar por ela.  
Aínda penso, airiños, aires,  
que dimpois de morta sea  
e aló polo campo santo,  
donde enterrada me teñan,  
pasés na calada noite  
runxindo antre a folla seca,  
ou murmurando medrosos  
antre as brancas calaveras;  
inda dimpois de mortíña,  
airiños da miña terra,  
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,  
airiños, levaima a ela!

*Бриз лек, бриз свеж,  
лек бриз от моята земя;  
бриз лек, бриз свеж,  
лек бриз, отнеси ме у дома.*

Не позволявайте тук да умра,  
бриз лек на моята земя,  
макар да мисля, че и мъртва  
ще въздишам по дома.  
Все си мисля, мой свеж бриз,  
че когато само пепел съм,  
ще отдъхна в гробището,  
във земя, която ме покрива,  
и където отминаваш в дълбините на  
нощта,  
преобръщайки нападали листа,  
шумолейки страховито  
между черепите избелели,  
след като целуне ме сладката смърт,  
бриз лек на моята земя,  
ще се провикна силно: „Бриз лек,  
Бриз лек, вдигни ме у дома!”

Tradución ao búlgaro de  
TSVETANKA ELENKOVA

